

## Dr. Öğr. Üyesi HÜLYA BOY AKYOL

### Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 216 777 3417](tel:+902167773417) Dahili: 3417

E-posta: [hulya.boy@marmara.edu.tr](mailto:hulya.boy@marmara.edu.tr)

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/hulya.boy>

Posta Adresi: Marmara Üniversitesi, Göztepe Yerleşkesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, A Blok, 3. Kat, GZFA-310, 34722 Kadıköy, İstanbul.

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-4491-3560

Yoksis Araştırmacı ID: 36761

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, Türkiye 2017 - 2022

Yüksek Lisans, Marmara Üniversitesi, Avrupa Birliği Enstitüsü, Avrupa Birliği Siyaseti Ve Uluslararası Anabilim Dalı, Türkiye 2013 - 2017

Lisans, Anadolu Üniversitesi, İktisat Fakültesi, Uluslararası İlişkiler Bölümü, Türkiye 2009 - 2013

Lisans, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 2007 - 2012

### Yabancı Diller

Almanca, B2 Orta Üstü

İngilizce, C1 İleri

### Yaptığı Tezler

Doktora, The Picture of Dorian Gray'in Diliçi ve Dillerarası Çevirileri Üzerine Kavramsal Sorgulamalar, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, 2022

Yüksek Lisans, An Analysis on the Translation Process of EU Acquis Communautaire Texts from English into Turkish, Marmara Üniversitesi, Avrupa Birliği Enstitüsü, Avrupa Birliği Siyaseti Ve Uluslararası Anabilim Dalı, 2017

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık

### Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi Dr., Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - 2023

Araştırma Görevlisi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2013 - 2022

## Akademik İdari Deneyim

Erasmus Programı Bölüm Koordinatörü, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2015 - 2017

## Verdiği Dersler

Translation II, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Special Topics in Translation: Survey of EU Policies I, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Translation of Legal Texts, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Introduction to Translation II, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Translation I, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Senior Project, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Introduction to Translation and Translation Studies II, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Graduation Thesis, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Introduction to Translation I, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023  
Special Topics in Translation: Survey of EU Policies II, Lisans, 2023 - 2024  
Translation of Political Texts, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024  
Introduction to Translation and Translation Studies I, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **İngilizcede ve Türkçede Francis: Mizah Teknikleri Üzerine Çeviribilim Bağlamında Betimleyici Bir Çalışma**  
BOY AKYOL H.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.43, ss.663-680, 2024 (Hakemli Dergi)
- II. **From Les Fourberies de Scapin by Molière to Ayyar Hamza by Âli Bey, the "Ottoman Molière": "Original" through "Translation" Molière'in Les Fourberies de Scapin'inden "Osmanlıların Molière'i" Âli Bey'in Ayyar Hamza'sına : "Çeviri" Yoluyla "Telif"**  
Boy H., KARADAĞ A. B.  
Synergies Turquie, sa.15, ss.115-132, 2022 (Scopus)
- III. **The Picture of Dorian Gray'in Kaynak Edebiyat Dizgesindeki Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
BOY H., KARADAĞ A. B.  
Amasya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi (ASOBİD), ss.17-45, 2020 (Hakemli Dergi)
- IV. **(Re)Positioning of Inter- and Intra-Lingual Translational Adventures**  
BOY H.  
transLogos Translation Studies Journal, cilt.22, ss.70-101, 2019 (Hakemli Dergi)
- V. **Eflatun Kız within the Context of Translation Studies: A Conceptual (Re)Framing**  
BOY H.  
transLogos Translation Studies Journal, cilt.1, ss.64-91, 2018 (Hakemli Dergi)
- VI. **Kurumsal Çeviri: AB (Avrupa Birliği) Örneği**  
Özsöz B., Boy H.  
Uluslararası Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi, cilt.4, sa.13, ss.59-65, 2015 (Hakemli Dergi)

## Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Yeniden Yazım ve Yeniden Çeviri Bağlamında Dorian Gray'xxin Portresi**  
BOY H.  
Çeviri Üzerine Gözlemler, TAŞ SEDA, Editör, Hiperlink Yayınları, İstanbul, ss.151-172, 2019
- II. **Oyun Çevirilerinde Benimsenen Yerlileştirme Stratejileri Bağlamında Gulyabani**  
BOY H.  
Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, TAŞ SEDA, Editör, Hiperlink Yayınları, İstanbul, ss.415-440, 2018
- III. **Sözlü Dil Çevirisinde Sözcelemsel Yaklaşımlar**  
ÖZSÖZ B., BOY H.  
Sözden Temsile Çeviribilim, ŞULHA PELİN, Editör, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, ss.35-45, 2015

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

- I. **Dare To Disappoint: Growing Up in Turkey'in Çeviri Yoluyla Kaynak Kültüre Dönüşü Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
BOY AKYOL H.  
9th International KTUDELL Conference: Language, Literature and Translation, Trabzon, Türkiye, 25 - 26 Eylül 2023, ss.47
- II. **İngilizce-Türkçe Dil Çiftinde Makine Çevirisi Hata Analizi: İnsanın Merkezde Olduğu Bir Kalite Değerlendirme Araştırması**  
ALİMEN N., BAYDERE M., BOY AKYOL H., ÖNER BULUT S., DOĞRU G., KARADAĞ A. B., ÖNER I.  
1. Ulusal Çeviri Teknolojileri Kongresi, İstanbul, Türkiye, 11 Eylül 2023, ss.40-41
- III. **Diliçi Çeviride Sansür Olgusu**  
BOY H., KARADAĞ A. B.  
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 12 - 13 Aralık 2019
- IV. **İngilizcede ve Türkçede The Picture of Dorian Gray: Çeviriye ilişkin Temel Kavramlar Üzerine Sorgulamalar**  
BOY H., KARADAĞ A. B.  
Türkiye'xxde Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Ekim 2019
- V. **Bir Çalgıcının Seyahati'xxnin Türk Edebiyat ve Kültür Dizgesindeki Diliçi Çeviri Macerası**  
BOY H.  
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019
- VI. **Dorian Gray'xxin Portresi'xxnin Diliçi ve Dillerarası Çeviri Macerası**  
BOY H.  
Asos Congress - 5. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 25 - 27 Ekim 2018
- VII. **Oyun Çevirilerinde Benimsenen Farklı Çeviri Stratejileri: Yerlileştirme Örneği Olarak Gulyabani**  
BOY H.  
Asos Congress - 4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, ALANYA, Türkiye, 3 - 05 Mayıs 2018
- VIII. **Kurumsal Çeviri Bağlamında Avrupa Birliği Metinlerinin Çevirisi**  
BOY H., BİRKAN BAYDAN E.  
Asos Congress - 4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, ALANYA, Türkiye, 3 - 05 Mayıs 2018
- IX. **Eflatun Kız'xxin Türk Edebiyat ve Kültür Dizgesindeki Çeviri Macerasını Yeniden Düşünmek**  
BOY H.  
Istanbul 29 Mayıs University - Enriching Translation Studies through Rereadings a Symposium with Prospective Scholars Discussing Fundamental Issues in Theory and Practice, İstanbul, Türkiye, 28 Mart 2018
- X. **A Translation Oriented Approach to EU Acquis Communautaire Texts**  
Boy H.  
Marmara University European Union Institute Graduate Student Conference, İstanbul, Türkiye, 3 - 04 Aralık 2015
- XI. **Avrupa Birliği'nde Kurumsal Çeviri ve Birleşik Krallık Örneği**  
Özsöz B., Boy H.

## **Desteklenen Projeler**

Karadağ A. B., Öner I., Öner Bulut S., Alimen N., Doğru G., Baydere M., Boy H., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, İngilizce-Türkçe Dil Çiftinde Makine Çevirisi Hata Analizine Bütüncül Bir Yaklaşım: İnsanın Merkezde Olduğu Bir Kalite Değerlendirme Araştırması, 2021 - 2022

## **Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler**

transLogos Translation Studies Journal, Editör, 2019 - Devam Ediyor

## **Bilimsel Kuruluşlardaki Üyelikler / Görevler**

tekom Europe, Üye, 2018 - Devam Ediyor

## **Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler**

Boy Akyol H., 8. Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Araştırmaları) Sempozyumu, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Kasım 2023

Boy Akyol H., 9th International KTUDELL Conference: Language, Literature and Translation, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, Trabzon, Türkiye, Eylül 2023

## **Metrikler**

Yayın: 23

## **Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri**

İGÜ Çeviribilim Sempozyumu: Türkiye'de Çeviribilim ve Çeviri Eğitimi, Panelist, İstanbul, Türkiye, 2024

8. Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Araştırmaları) Sempozyumu, Oturum Başkanı, İstanbul, Türkiye, 2023

8. Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Edebiyat Araştırmaları) Sempozyumu, Panelist, İstanbul, Türkiye, 2023

Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2023

## **Davetli Konuşmalar**

Kurumsal Çeviri Bağlamında Araştırma Yaklaşımları (Marmara Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi 11. Bilim ve Kültür Günleri), Seminer, Marmara Üniversitesi, Türkiye, Ekim 2017